

Autoclave Automatique Verticale “TIMO” “TIMO PRINT”-

Code n. 88944-88957

MANUEL D’INSTRUCTIONS



International PBI S.p.A. Via Novara, 89 – 20153 Milano – Italy – Tel + 39 02 48779-1 – Fax + 39 02 40090010
E-mail: info@internationalpbi.it – www.internationalpbi.it

MANUEL D'INSTRUCTIONS

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Le but est celui de Vous aider à utiliser et garder Votre nouvel instrument dans les meilleures conditions. Le Manuel doit être tenu à portée de la main pour n'importe quel besoin.

RENSEIGNEMENTS DE SECURITE'

- N'utiliser l'instrument que pour des buts indiqués et comme expliqué dans le Manuel.
- L'instrument doit être correctement installé selon ce qui est indiqué dans le manuel, avant de procéder avec son emploi.
- Ne jamais enlever le courant de l'unité en tirant par le câble électrique de connexion ; prendre toujours la fiche de prise de courant et l'enlever de sa prise.
- Réparer ou remplacer immédiatement le câble électrique de connexion dans le cas où ce soit endommagé; ne jamais utiliser un câble qui présente des fêlures, abrasions tant dans la longueur que en correspondance de l'épave ou du connecteur terminal.
- Quand on déplace l'instrument déjà branché au réseau électrique, faire attention de ne pas endommager le câble de connexion.
- Enlever la prise du courant de votre instrument chaque fois que:
 - A. L'on doit procéder avec une réparation et ces réparations doivent toujours être données seulement au personnel compétent ;
 - B. L'on doit nettoyer;
 - C. L'on doit remplacer des parties de rechange ou accessoires.
- **Ne pas utiliser cet instrument en présence de fumées explosives.**

Dans le cas où il y avait une prise de courant à mur avec seulement deux connexions, il est la responsabilité de l'opérateur de faire le remplacement concernant avec une prise à trois connexions et dotée de prise de terre.

PRECAUTIONS PENDANT L'INSTALLATION



CAUTION

Si l'épave de connexion électrique n'est pas juste pour la prise de courant disponible, procéder à son remplacement en s'attendant aux couleurs codifiées des câbles.



CAUTION

S'assurer que le voltage et la fréquence disponible correspondent aux données indiquées sur l'étiquette de l'instrument.

L'instrument doit être connecté en ligne à une prise de courant. En cas de doute veuillez Vous adresser à un électricien.



CAUTION

Avant de l'utiliser s'assurer que les grilles de ventilation de l'instrument ne soient pas obstruées ou positionnées contre la paroi.

INDEX

1. Description de l'instrument	pg. 4
2. Description de fonctionnement	pg. 4
3. Description de commande extérieur+Description de l'unité	pg. 5
4. Description du panneau de commande et de controle	pg. 6
5. Operations preliminaires	pg. 6
6. Emploi	pg. 6
7. Programmation de la température de sterilisation	pg. 7
8. Programmation du temps de sterilisation	pg. 7
9. Cycle de sterilisation	pg. 7
10. Precaution d'utilisation	pg. 8
11. Remplacement du corps de chauffe	pg. 8
12. Température-Pression	pg. 8
13. Sécurités	pg. 8
14. Validation	pg. 8
15. Entretien	pg. 8
16. Rechange	pg.10
17. Schéma électrique	pg.11

1. DESCRIPTION DE L'INSTRUMENT

1.1 Description Générale

L'autoclave effectue automatiquement le cycle complet de stérilisation, qui consiste à amener la température de la chaudière à la valeur sélectionnée sur l'indicateur de pré-affichage.

L'opérateur est prévenu que le cycle est terminé par le déclenchement d'un avertisseur acoustique.

L'instrument maintient la température choisie au préalable pendant le temps programmé.

L'autoclave de stérilisation modèle Timo fonctionne à l'aide de résistances électriques.

Il est formé par une paroi simple, son emploi est idéal dans les laboratoires d'analyses microbiologiques (éprouvettes, matras, instruments de travail, terrains de culture, etc.)

Pour effectuer une stérilisation correcte, utiliser des sachets qui peuvent être mis en autoclave "DISPOBAG" (Cat. n° 1176), "STERIBAG" (Cat. n° 8330), "BIOBAG" (Cat. n° 7847) et les capsules déodorantes "TORPEDO" (Cat. n° 6565).

1.2 Conditions du projet et du service

Pression de service	bars 1.08	Température max. du projet	121°C
Pression du projet	bars 1.08	Température max. de service	121°C
		Température d'essai hydraulique	20°C

1.3 Dimensions

Hauteur	cm 58
Diamètre	cm 47
Poids	kg 13.250

1.4 Chambre de stérilisation

Volume interne total	Litres 23
Volume d'eau	Litres 4

1.5 Tension

220 Volts, 50Hz

2. DESCRIPTION DE FONCTIONNEMENT

2.1 L'autoclave effectue automatiquement le cycle complet de stérilisation, qui consiste à amener la température de la chaudière à la valeur sélectionnée sur l'indicateur de pré-affichage.

3. DESCRIPTION DE COMMANDE EXTERIEUR (FIG.1)

Le stérilisateur à vapeur « TIMO » est constitué par :

- MANOMETRE (POS.1)
- REGULATEUR DE PRESSION (POS.2)
- GARNITURE (POS.3)
- CORBILLE « MEDIUMBOX » (POS.4)
- COUVERCLE ET CORPS DOUE DE DEUX
POIGNEES PERIPHERIQUES
- THERMOREGULATEUR ELECTRONIQUE (POS.5)
- INTERRUPTEUR PRINCIPALE (POS.6)
- IMPRIMANTE OPTIONELLE (POS.7)



4. DESCRIPTION DU PANNEAU DE COMMANDE ET DE CONTROLE (FIG.2)

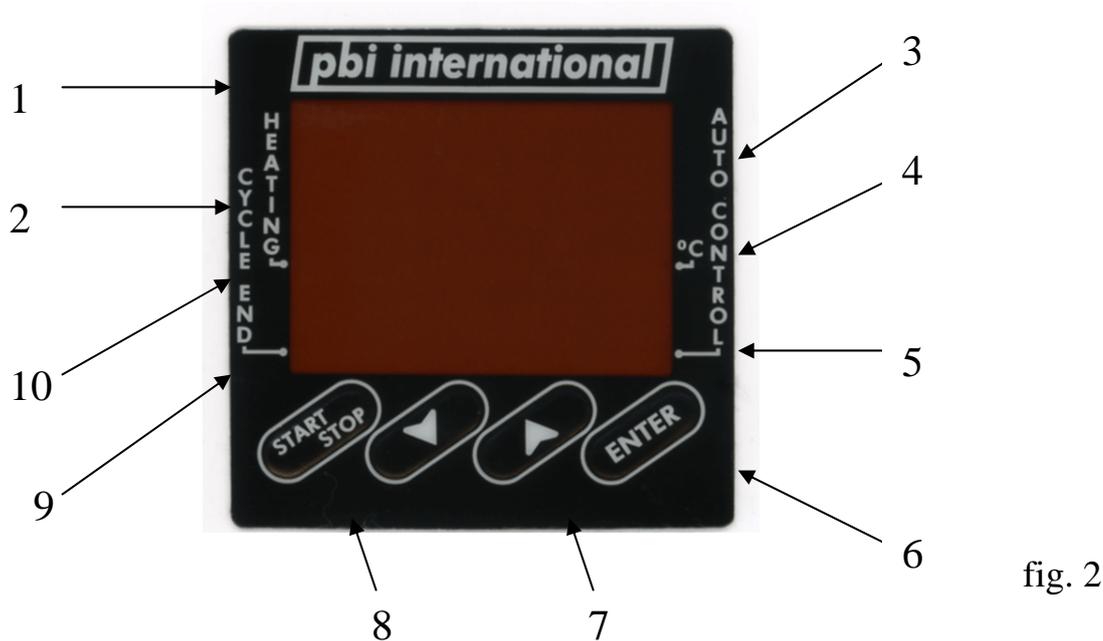


fig. 2

The controller is a microprocessor purposely planned for sterilizing devices.

Pos. 1 (Affichage supérieur)	Indique la température de la cuve interne (les numéros sont en vert)
Pos. 2 (Affichage inférieur)	Multifonction, affiche les messages concernant la programmation et la température programmée (les numéros sont en rouge)
Pos. 3 (Voyant C)	Indique la valeur de température en degrés centigrades
Pos. 4 (Voyant autocontrol)	Indique que le système de contrôle automatique des paramètres sélectionnés est actif
Pos. 5 (Voyant vert)	Il clignote tant que la température programmée n'a pas été atteinte
Pos. 6 (Enter)	Touche multifonction; elle mémorise les paramètres sélectionnés; elle permet le passage d'une fonction à l'autre. Elle permet de consulter le type de programme sélectionné
Pos. 7 (▲▼)	Touches qui font accroître ou décroître les valeurs à sélectionner
Pos. 8 (Start Stop)	Touche pour activer ou pour arrêter le processus de stérilisation
Pos. 9 (Cycle-end)	Voyant qui signale fine de cycle
Pos. 10 (Heating)	Voyant qui signale la phase de réchauffement

5. OPERATIONS PRELIMINAIRES

5.1 Placer l'autoclave dans une pièce qui ne soit accessible qu'au personnel préposé.

6. EMPLOJ

1. Vérifier que le niveau d'eau dans la cuve couvre complètement les résistances.
2. Appuyer sur l'interrupteur général de tension.
3. Introduire le panier dans la cuve, appliquer et fermer le couvercle en serrant le petit volant et bracher le connecteur dans son siège situé sur ledit petit volant.
4. Sur le programmeur temps/température deux affichages sont allumés. Celui du haut indique la température réelle de la chaudière; celui du bas montre l'inscription OFF.
5. Avant de procéder aux opérations de programmation, enlever la clé de protection des paramètres.

7. PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE DE STERILISATION

6. Appuyer sur la touche "ENTER" quatre fois en succession rapide jusqu'à ce qu'apparaisse l'inscription "SP1" sur l'affichage inférieur.
7. Sélectionner la température de stérilisation en utilisant les touches ▲▼. La température établie apparaît sur l'affichage supérieur.
8. Appuyer sur "ENTER" afin de mémoriser cette donnée.

8. PROGRAMMATION DU TEMPS DE STERILISATION

9. Appuyer sur la touche "ENTER". L'inscription "t en 1" apparaîtra sur l'affichage inférieur.
10. Sélectionner le temps de stérilisation au moyen des touches ▲▼. La valeur du temps établi apparaît sur l'affichage supérieur.
11. Appuyer sur la touche "ENTER" afin de mémoriser cette donnée.
12. Après 30 secondes le programmeur temps/température montre les données de départ (température réelle de la cuve et l'inscription "OFF").

9. CYCLE DE STERILISATION

13. Pour commencer le cycle appuyer sur la touche "START/STOP" pendant trois secondes. Au cours de cette phase on peut relever les signalisations suivantes:
 - voyant "VERT" clignotant jusqu'à ce que la température préalablement fixée sur l'affichage inférieur ait été atteinte;
 - température de la cuve indiquée sur l'affichage supérieur;
 - température de consigne sur l'affichage inférieur;
 - voyant "HEATING" allumé pendant la phase de réchauffement;
 - voyant "AUTO CONTROL" allumé pour le contrôle automatique des paramètres sélectionnés.
14. Une fois que l'on a atteint la température de stérilisation l'affichage inférieur indique le temps qu'il teste jusqu'à la fin.
15. La fin du cycle de stérilisation est indiquée par un signal sonore ayant une durée de 10". Pendant ce temps, le voyant "CYCLE END" s'allume pendant 10".
16. L'affichage du haut indique la température effective de la cuve, l'affichage du bas montre l'inscription "OFF".

10. PRECAUTION D'UTILISATION

10.1 Le niveau de l'eau doit toujours recouvrir le système de chauffe.

11. REMPLACEMENT DU CORPS DE CHAUFFE

Débrancher l'appareil, dévisser les deux fixations dans le bas à l'extérieur de la chambre de stérilisation.
Mettre le nouveau corps de chauffe, revisser les deux fixations.

12. TEMPERATURE-PRESSION

Temp. °C : 100 102 105 109 112 115 119 120 128 134
Pression atm : 0 0,1 0,2 0,4 0,5 0,7 0,9 110 1,5 2,0

13. SECURITES

- L'appareil arrête le chauffage en cas de dépassement de la température 121°C (Affichage de "HELP" sur l'affichage de la température du milieu).
- Une soupape de sécurité évacue la vapeur en cas de dépassement de la pression maximale (2 atm).

14. VALIDATION

L'AUTOCLAVE DOIT Être validé une fois par semaine au moyen des indicateur chimique "Sterilabel" (Code 691) et une fois par mois au moyen des indicateur biologiques « Spore Strip » (Code 7494).

15. ENTRETIEN

Chaque année, l'autoclave doit être soumis à une revision, conformément à la "Pratique Courante des Laboratories".

16. RECHANGE

Cat. n°	Vedi fig. 1 pag. 5	Fig. 1 pag. 4
32828	Manometro	Manometre
64703	Elemento riscaldante 220V 1300 W (110V anche disponibile)	Resistance 220V 1300 W (110V disponible aussi)
53303	Termoregolatore (TIMO)	Thérmoregulateur (TIMO)
8174	Guarnizione tenuta coperchio	Garniture du couvercle
19113	Tappo di sovrappressione	Bouchon de surpression
67101	Interruttore	Touche de activation
67041	Portafusibile	Prise pour fusible
67038	Fusibile 10 A	Fusible 10 A
64194	Ronzatore	Acoustique signal
53056	Filtro antidisturbo	Philtre contre le bruit
53301	Relay stato solido	Relay état solide
66048	Termosonda	Thermosonde
58013	Corpo sacrificale	Corps
19114	Dispositivo bloccaggio coperchio	Dispositif bloquage couvercle
22721	Regolatore di pressione	Régulateur de pression
77709*	Termoregolatore (TIMO PRINT)	Thérmoregulateur (TIMO PRINT)

17. SCHEMA ELECTRIQUE

Pos 1	67039 Fusibili tensione in linea	Fusible
Pos 2	67101 Interruttore generale	Commutateur principal
Pos 3	67037 Fusibili protezione programmatore	Fusible
Pos 4	53056 Filtro antidisturbo	Philtre
Pos 5	53303 Programmatore	Programmateur
Pos 6	64194 Ronzatore	Acoustique signal
Pos 7	77315 Termosonda	Thermosonde
Pos 8	67010 Presa connessione al registratore	Connection pour registr.
Pos 9	77427 Trasformatore	Transformateur
Pos 10	67106 Pulsante di START	Touche de activation
Pos 11	77389 Spinotto (dispositivo sicurezza scarico pressione)	Fiche de securité
Pos 12	66050 Termostato	Thermostat
Pos 13	64305 Elettrovalvola	Soupage
Pos 14	64702 Resistenza	Resistance 1700W
Pos 15	53301 Relay allo stato solido	Relay
Pos 16	53005 Relay HP2	Relay
Pos 17	53354 Filtro RC	Philtre

**To the attention of: Technical department International pbi S.p.A.
Via Novara, 89 - 20153 - Milano - Tel + 39 02/48.779.1-Fax +39 02/400.900.10**

AUTHORISATION RETURN NUMBER TO BE ASKED TO THE EXPORT DPT

Company:		
Address:		
City:	Zip Code	State
Phone	Fax	Email
Name to contact:		
Lab/Division:		
<input type="checkbox"/> return	<input type="checkbox"/> request of technical service	
Equipment:		
Model	Serial Number:	
for <input type="checkbox"/> calibration	<input type="checkbox"/> repair	<input type="checkbox"/> other (specify)
NOTE OF MALFUNCTIONING		
<input type="checkbox"/> ELECTRICAL PART		
<input type="checkbox"/> ELECTRONICAL PART		
<input type="checkbox"/> MECHANICAL PART		
<input type="checkbox"/> HYDRAULICS PART		
NOTES:		
ATTENTION: THE INSTRUMENT MUST BE SENT TO INT.PBI VIA SAN GIUSTO 85 20153 MILANO ITALY		
SIGNATURE	NAME	DATE

Mod. PQ09.9

SCHEDA DI BONIFICA PER LA MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O TARATURA DI STRUMENTI DA LABORATORIO / DECONTAMINATION FORM: LABORATORY INSTRUMENT DECONTAMINATION PROCEDURE



Una fonte unica di approvvigionamento per il laboratorio

IMPORTANTE! / WARNING

LO STRUMENTO NON VERRA' ACCETTATO QUALORA INVIATO PRIVO DI QUESTA SCHEDA COMPILATA IN TUTTE LE SUE PARTI / The laboratory instrument will not be accepted if this form is not completely filled in.

Tipo strumento / Instrument identification

Nome / Name Modello / Model

Cod. pbi / Pbi Catalogue No. N. Serie / Serial Number

A. A quali delle seguenti sostanze è stata esposta esternamente o internamente questo strumento?

A. At which of the following products the instrument has been internally or externally exposed?

① SANGUE, LIQUIDI BIOLOGICI, SOSTANZE PATOGENE?
Blood, biological fluids, pathological specimen?

NO/No SI/Yes

Quale? Which?

② ALTRE SOSTANZE POSSIBILI FONTI DI RISCHIO BIOLOGICO?
Other biological risk products

NO/No SI/Yes

Quale? Which?

③ SOSTANZE BIODEGRADABILI POSSIBILI CAUSE DI RISCHIO?
Biodegradable materials that could become a hazard?

NO/No SI/Yes

④ SOSTANZE CHIMICHE PERICOLOSE PER LA SALUTE / Chemicals or substances dangerous to health?

NO/No SI/Yes

Quale? Which?

⑤ SOSTANZE RADIOATTIVE / Radioactive material

NO/No SI/Yes

Indicare il tipo e la quantità di isotopi ed i controlli eseguiti per l'attività residua / Description of the contaminant material.

⑥ ALTRE SOSTANZE PERICOLOSE / Other dangerous substances

NO/No SI/Yes

Quale? Which?

B. Descrivere in dettaglio il tipo e la quantità delle sostanze contaminanti sopra specificate: / Description of the contaminant material

.....

C. Descrivere il metodo di decontaminazione utilizzato: / Description of the applied decontamination method

.....

DICHIARO CHE LO STRUMENTO E' STATO DECONTAMINATO E CHE NON SUSSISTONO PERICOLI DA RISCHIO BIOLOGICO O RADIOATTIVO PER LE PERSONE ADDETTE AL TRASPORTO E /O ALLA SUA MANIPOLAZIONE / I declare that the laboratory instrument has been duly decontaminated and there are no biological or radioactive dangers for all the people involved in the transfer, manipulation, repair of it.

Cognome / Surname Nome / Name

Azienda / Company

Incarico / Position

Indirizzo / Address

CAP/Zip Località / City Prov. Country

tel. fax

Data / Date Firma del dichiarante / Signature

mod. bonifica rev. 0 del 04/02/03

GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE

International PBI garantie l'appareil pour une période d'une année de la date d'expédition. Les réparations doivent être considérées près de International PBI ou près le client selon les conditions suivantes:

- Remplacement gratuit des composants reconnus défectueux de fabrication. La main d'oeuvre vient toujours chargé au client.
- L'appareil devra parvenir et sera retourné aux frais et risque de l'acheteur.
- C'est au client de payer des coûts éventuels de déplacement du technicien
- Le remplacement gratuit des composants n'a plus aucune valeur quand l'appareil a subi falsification, négligence, usage incorrecte et quand il ne couvre plus les dommages de transport.
- Débit pour intervention près le client (Tableau A.N.I.E.)
- On décline chaque responsabilité pour des dommages éventuels qui peuvent concerner personnes et choses pour une manque d'attention de toutes les prescriptions indiquées dans le manuel d'instruction.

IMPORTANT A LIRE AVEC ATTENTION

-Le certificat présent doit être exhibé à chaque demande de garantie.

CONDITIONS GENERALES DE VENTE

- 1) **Préambule** - Les fournitures d'instrumentation viennent établies par les présentes conditions générales en matière d'assistance technique post-vente et doivent être expressément acceptées de la part de l'acheteur au moment de la commande.
- 2) **Condition de mise en oeuvre et manutention** - Le montage et l'installation des instruments et les joints hydraulique et électrique vont chargé au client. Sur demande un notre technicien peut être mis à disposition per le seul montage des appareils et pour l'instruction éventuelle des opérateurs. Ce travail sera facturé à part, sauf de différents accords, en tenant compte des heures de travail employées et de celles qui ont été passées hors de la société, en considérant aussi les coûts de voyage et de déplacement. Les memes conditions viendront appliquées dans le cas ou la manutention des appareils serait demandée tant près le client que près de notre usine (dans ce cas dernier spécifiquement pour le temps employé).
- 3) **Essai/Fonctionnement** - Avec exception concenant spéciales prolongements présentes dans les accusée de réception, pour essai on considère celui qui est suivi près de notre usine, avant l'envoi selon nos standard de qualité. Dans le cas ou d'autres essais de fonctionnement seraient demandés hors de notre maison, ils seraient faits en facturant les coûts à l'acheteur inclu les coûts de voyage, les coûts d'inaction, de transert et de mani d'oeuvre du personnel technique employé. Le temps demandé de la part de l'acheteur pour l'essai supplémentaire ne prolonge pas les termes de paiement et ça ne pourra en tout cas être supérieur à 15 jours. On pourra faire de possibles plaintes dand le siège de réplique.
- 4) **Garantie** - Des éventuelles plaintes de n'importe quel genre devront être effectuées en recommandé avant 8 jours de l'arrivée de la machandise. Nous garantissons exclusivement les instruments de nous fournis contre tous les défauts de matériel ou de main d'oeuvre pour la durée de 12 mois après la livraison, seulement dans le cas ou ces défauts résultent imputable uniquement à l'emploi du matériel défectueux ou de montage faux. La garantie ne se limite qu'aux seuls matériels défectueux port du. La garantie ne s'applique pas en cas de manque de paiement (partiel ou total) dans les termes convenus et ou le choses objet de la commande, ont été ruinées, réparées de la part de tiers ou du meme acheteur, ou pour sur mauvais usage/utilisation. Ou il serait nécessaire un possible retour des choses vendues de notre usine pour des vérifications techniques, les coûts de transport, d'assurance etc etc seront chargés à l'acheteur. Il est possible pour l'acheteur de demander une intervention technique près de son siège en condition de garantie pendant la période dans laquelle elle vient appliquée, dans ce cas-ci les coûts de transport, les coûts d'inaction du personnel technique et la main d'oeuvre appliquée seront chargés, en conformité des tarifs général d'assistance en vigueur en ce temps là. Les composants remplacés restent gratuits.
- 5) **Dérogations écrites** - Des accords éventuels de dérogation et modifications des conditions présentes ne seront pas valides si on ne les fait pas résulter par écrit et pas accepté de nous.
- 6) **Clauses finales** - Pour n'importe quelle plainte, concernant l'exécution et l'interprétation de chaque contrat avec tiers, ce sera exclusivement compétence de l'Autorité Judiciare de Milan meme en dérogation de l'article 32 et suivants du C.P.C.

DECLARATION DE CONFORMITE'

International pbi S.p.A.
Via Novara, 89 - 20153 Milan

DECLARE

Sous sa responsabilité exclusive que l'instrument

"TIMO – TIMO PRINT" autoclave code 88944 - 88957

◆ est conforme aux normes

CEI 61010-1 ; EN 60555-2 ; EN 60555-3 ; EN 55011 ; EN 50081-1 ; EN 50082-1

◆ Cela donc répond aux besoins essentiels des directives
73/23/CEE, 89/336/CEE, 97/23/cee

- Directive CEE 2002/95/EC du Parlement Européen : «Restriction de l'usage de certaines substances dangereuses (RoHS) concernant les dispositifs électriques et électroniques »

La directive européenne RoHS a été établie pour la restriction de l'usage de certaines substances dangereuses en matière de dispositifs électriques et électronique et principalement ça affirme que à commencer du 1 Juillet 2006 les nouvelles productions de dispositifs électrique et électronique ne doivent pas contenir plomb, mercure, cadmium, chromo exavalent ,biphenil polybromurates(PBB), éther de diphenil polybromurate (PBDE). Comme conséquence de cette directive nous avons introduit dans la production de nos instruments de la technologie sans plomb et nous nous sommes adaptés pour l'usage/utilisation de plomb , mercure, cadmium, chromo exavalent ,PBB,PBDE en accord avec les valeurs maximales permises de la directive.

Le respect de la directive RoHS de nos produits est confirmé.

- Directive CEE 2002/96/EC du Parlement Européen : « Traitement de vieilles ordures »

Nos produits ont été projetés et assemblés avec matériels et composants de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés. Se renseigner sur la modalité de ramassage, des produits électriques et électronique en vigueur dans la zone où l'on désire détruire le produit. Respecter les normes locales pour le traitement des ordures et ne pas jeter les vieux produits dans la normale corbeille à la maison.

Un traitement correcte des produits aide à prévenir la pollution de l'environnement et des possibles dommages pour la santé.

Ça répond pourtant aux demandes essentielles des directives

Milan 2008



Le Responsable Légal
Roberto Ligugnana